



אשכולות
КУЛЬТУРНО-ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ ПРОЕКТ
ЭШКОЛОТ
www.eshkolot.ru

при поддержке
אבי אבי
הי שחאי

МОЗАИКА СЛОВА

ТЕКСТ И ИЗОБРАЖЕНИЕ В ЕВРЕЙСКОЙ КУЛЬТУРЕ



Материалы к лекции
Реувена Кипервассера
и **Бориса Хаймовича (Израиль)**

Москва
апрель 2013 г.
проект “Эшколот”
www.eshkolot.ru

Лик

εἰκών

איקונין



Фаюмские портреты и египетские сыновья

Текст 1. Мехильта де рабби Ишмаэль (Бо, 13)

Ибо не было дома, где не было бы мертвеца (Исх. 12:30).

Р. Натан сказал: А разве не было там домов, в коих не было первенцев? Но когда умирал первенец, то делали его портрет и ставили его в его доме, но в ту ночь он стирался в прах, и развеивался и рассеивался. И был тот день тяжек для живых как день похорон.

כי אין בית אשר אין שם מת ר' נתן אומר וכי לא היו שם בתים אשר אין שם בכורות אלא כיון שהיה הבכור מת לאחד מהן היו עושים לו איקונין ומעמידה בביתו ואותו הלילה נשחקת ונדקת ונזרת, והיה אותו היום קשה להן כיום הקבורה

Отцы и матери

Текст 2. Иерусалимский Талмуд, трактат Горайот 2:5, 46d

Написано: *Но тверд остался лук его, и крепки мышцы рук его, от рук могучего Иакова. Оттуда пастырь и твердыня Израилева* (Быт 49:24). Натянулся лук, но вернулся... Р. Абун сказал: Вышло семя его, но достигло его рук *и крепки мышцы рук его*. Р. Хуна сын Матаны: Увидел изображение отца своего и тотчас *силу свою получил от рук могучего Иакова*. Сказал р. Авин: И изображение Рахили увидел, как следует из сказанного: *Оттуда пастырь и твердыня Израилева*.

כתיב ותשב באיתן קשתו רבי שמואל בר נחמן נמתחה הקשת וחזרה אמר רבי אבון נתפור זרעו ויצא לו בציפרני ידיו ויפוזו זרועי ידיו רב חונה בשם רב מתנה תלה עיניו וראה איקונין של אבינו מיד היצן מידי אביר יעקב אמר רבי אבין אף איקונין של רחל ראה משם רועה אבן ישראל

Царственные мужи

Текст 3. Мидраш Берешит Рабба, 78

Рабби Хийя Раба и рабби Янай. Один сказал: *Восходят и нисходят* (Быт. 28:12) – по лестнице; а другой сказал: *Восходят и нисходят* – относительно Иакова. Для того, кто сказал: *Восходят и нисходят*» по лестнице – ладно. Для того, кто сказал: *Восходят и нисходят* по Иакову – имеется в виду, что возносят и поносят его. Танцуют для него, прыгают для него, порицают его. Ибо сказано: *Израиль, в тебе Я прославлюсь* (Ис. 49:3) – ты тот, чье изображение вырезано наверху!

Восходят [ангелы] и видят его изображение; нисходят – и видят его спящим.

[Подобно] царю, который сидел и [вершил] суд в зале. Заходят в базилику – и видят его спящим, выходят в зал – и видят, как он сидит и судит.

ר' חייא רבא ור' ינאי חד אמר עולים ויורדים בסולם וחרנה אמר עולים ויורדים ביעקב, מאן דאמר עולים ויורדים בסולם ניחה, מן דאמר עולים ויורדים ביעקב מעלים בו מורידים בו אופזים בו קופזים בו סונטים בו שנ' ישראל אשר בדך אתפאר (ישעיה מט ג), את הוא שאיקונין שלך חקוקה למעלן עולים ורואין איקונין שלו יורדין ורואים אתו ישן, למלך שהיה יושב ודן בפרור עולים לבסילקי ומוצאין אותו ישן יורדים בפרור ומוצאים אותו יושב ודן.

Изображения/отображения и методы соблазна

Текст 4. Мидраш Танхума, Лех Леха, 5

И был голод в той земле (Быт. 12:10). Тотчас пошли они вдвоем, а когда подошли к вратам Египта и стояли над Нилом, увидел праотец наш Авраам отражение Сары в воде реки подобным светящему солнцу, как учили мудрецы, что все жены против Сары – как обезьяна против человека. Сказал тогда ей: *Вот, я знаю, что ты женщина, прекрасная видом* (Быт 12:11). Отсюда можно сделать вывод, что не знал ее прежде, как знают женщин.

ויחי רעב בארץ ... באותה שעה הלכו שניהם, כיון שהגיע לפילי של מצרים ועמדו על היאור ראה אברהם אבינו בבואה של שרה באותו נהר כחמה זורחת, מכאן שנו חכמים שכל הנשים בפני שרה כקוף בפני אדם, אמר לה הנה נא ידעתי כי אשה יפת מראה את, מכאן אתה למד שלא היה יודע אותה קודם לכן כדרך הנשים

Текст 5. Тосефта, Назир, 4:7

Так говорил Шимон-праведник: Никогда я не ел повинного жертвоприношения назорея, кроме одного-единственного. Как-то раз пришел ко мне один с юга. Я увидел, что он розовощек, прекрасен очами и красив видом, а кудри его лежали волнами. Сказал я ему: «Сын мой, почему ты решил остричь такие прекрасные волосы?» Ответил мне пастух: «Я был в своем городе и пошел набрать воды из источника, и посмотрел я на свое отражение и испытал вождделение в сердце своем, и захотело моё дурное начало [יְעֵצֶר] извести меня, но я сказал ему: "Злодей, следовало ли тебе вождделеть то, что тебе не принадлежит? То, что станет прахом и добычей червей?! Вот я остригу тебя во имя Небес!"».

Я склонился перед ним, и поцеловал его в голову, и сказал ему: «Сын мой, да умножатся такие, как ты, выполняющие волю Вездесущего в Израиле. Это про тебя сказано в Писании: *Если мужчина или женщина решится дать обет назорейства, чтобы посвятить себя в назореи Господу* (Чис 6:2)».

אמ' שמעון הצדיק מימי לא
אכלתי אשם נזיר חוץ מאחד
בלבד מעשה באחד שבא אלי מן
הדרום וראיתיו יפה עינים וטוב
רואי וקווצותיו תלתלים נמתי לו
בני מה ראית לשחת שער זה נאה
נס לי רועה הייתי בעירי ובאתי
למלאות מן הנהר מים ונסתכלתי
בבבואה שלי ופחו יצרי עלי וביקש
להעבירני מן העולם נמתי לו רשע
לא היה לך להתגרות אלא בדבר
שאינו שלך בדבר שעתיד לעשות
עפר רמה ותולעה הרי עלי לגלחך
לשמים המכתי את ראשו ונשקתיו
ואמרתי בני כמותך ירבו עושי
רצון מקום בישראל עליך נתקיים
זה שנ' איש או אשה כי יפלא
לנדור נדר נזיר להזיר לה'

